Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I nakazał nam ogłosić ludowi i zaświadczyć że On jest który jest ustanowiony przez Boga sędzia żyjących i martwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przykazał nam też głosić ludowi\* i świadczyć,\*\* że On jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nakazał nam ogłosić ludowi i zaświadczyć, że Ten jest ustalonym przez Boga sędzią żyjących i martwych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I nakazał nam ogłosić ludowi i zaświadczyć że On jest który jest ustanowiony przez Boga sędzia żyjących i martwych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On też polecił nam głosić ludowi i składać o Nim świadectwo, że jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nakazał nam też głosić ludowi i świadczyć, że on jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozkazał nam, abyśmy kazali ludowi i świadczyli, że on jest onym postanowionym od Boga sędzią żywych i umarłych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozkazał nam opowiadać ludowi i świadczyć, iż on jest, który postanowiony jest od Boga sędzią żywych i umarłych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On nam rozkazał ogłosić ludowi i dać świadectwo, że Bóg ustanowił Go sędzią żywych i umarłych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przykazał nam też, abyśmy ludowi głosili i składali świadectwo, że On jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozkazał nam też ogłosić ludowi i dać świadectwo, że On jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On rozkazał nam głosić ludowi i dawać świadectwo, że Bóg ustanowił Go sędzią żywych i umarłych. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I nakazał nam głosić to ludowi i świadczyć, że On jest owym wyznaczonym przez Boga Sędzią żywych i umarłych. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Od niego mamy rozkaz ogłaszać to ludziom i potwierdzać, że on jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Polecił nam głosić i świadczyć przed ludźmi, że Bóg ustanowił Go sędzią żywych i umarłych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він наказав нам проповідувати народові, і засвідчити, що він визначений Богом суддя живих і мертвих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nam nakazał ogłosić to ludowi i zaświadczyć, że on jest ustalonym przez Boga sędzią żyjących i umarłych. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy nakazał nam głosić i zaświadczać ludowi żydowskiemu, że człowiek ten został przez Boga ustanowiony, aby sądzić żywych i umarłych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rozkazał nam też głosić ludowi i dawać dokładne świadectwo, że to on jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A On nakazał nam ogłosić i zaświadczyć Żydom, że Bóg ustanowił Go sędzią wszystkich ludzi, zarówno żywych, jak i umarłych. |

1. 1) <x>470 28:19</x>; <x>480 16:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:40</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 5:22</x>; <x>510 17:26-31</x>; <x>520 14:9</x>; <x>590 5:9-10</x>; <x>620 4:1</x>; <x>670 4:5</x> [↑](#footnote-ref-4)